

tortel
guillevic
réda
du bouchet
renard
ashbery
dupin
noël
daive
laude
deguy
venaille
roche
pleynet

ristat
butor
couturier
yurkievich
lucot
racine
faraggi
bayser
dib
lely
delahaye
tarn
thomas
white
jacob
tardieu
valet
sanguinetti
ray
bénézet
parant
duits

bory
cholodenko
chopin
guyon
stétié
trozig
duncan
rossi
middleton

et chaque dimanche
de 20h40 à 23h05
atelier
de création
radiophonique

terrompue poésie ininterrompue poésie ininterrompue poésie inin
chaque jour à 7h 02, 14h, 19h 55, 23h 50 et chaque dimanche de 20h à 20h 40
poésie ininterrompue poésie ininterrompue poésie ininterrompue

roubaud
rouche
maguire
guglielmi
heidsieck
mathews
brault
faye
lapointe
perros
sarduy
mansour
roche
khair eddine
jouffroy
barthes
frénaud
pinget
valdrop
risset
dufrêne
jabès
janvier
oster soussouev
quignard
frémon
roudaut
sacré
hinostroza
sarraute
caillois
hocquard
koch
gaspar
stefan
chaillou

sept poètes
deluy
bruckner
du bouchet
sollers
sojcher
juliet
trassard
gysin
de la fontaine
suied
rouzier
macé
lucrèce
loreau
ben jelloun
camus
perec
laporte
remila
genette
seteban
certeau
engelbach
chouraqui
verheggen
collin
bédard
beudet
vargaftig
finas
tâche
baudry
norge
glissant
herlin

116 .

semaine du
11 au 18 sept. 1977

CHRISTOPHER
MIDDLETON

CHRISTOPHER
MIDDLETON

présenté par
michel deguy

textes de		elytis
apollinaire	breton	char
peret	huidobro	marteau
reverdy	pavlovic	cros

et de
christopher middleton

A Christopher Middleton

Et le poème qui s'accroche au bruit de jupes
de l'aveugle antigone poésie vous emmène
au ralenti dans le détail verbeux, l'intervalle
de mots entre les mots, le silence entre lettres
à lever dès que possible, mais comment, vous
conduit, vous conduit plus "au dedans" jusqu'à
cette intimité pauvre agrandie d'erreur
qui soit alors comme un dehors sans encombrés,
énorme espace où n'est pas assuré le passage d'ici
là, dans le milieu raréfié du se-dire, dans
l'in(p)énarrable, le haut-mal, (sous ses aires
parfois de promptitude, de rapacité, de conclusion),
et ainsi il (elle) est plus "réaliste" à la fin
même que le film, que le récit, qui ne se laissent
pas distraire, plus accordée à l'irrespirable
éosphère car le vide est un nom du temps
plutôt que de l'espace

Michel Deguy

Au pays de Pétrarque

Pic enrageant les vents
vallée (creusant) les amonts

→ [< This peak]
→ [< This valley]
[fluting down?]

chênes furs, pommiers et raisin bleu [and soon/bientôt]

pan de toits à l'autre bout de la vallée
~~dedale~~ longtemps déserté par les animaux tintants [maze]
vsalle de vieille pierre inhalant tous les vents

[vieux] livre de prière bible décrépite [antique?]
noir chapeau melon au bord ébréché
un guide des endroits célèbres en morceaux [vers
faible!]
[a lexicon of place names coming to pieces]

mort ou vif qu'il qu'un oubliera ses atours du dimanche
mais le melon me coiffe je le cale sur mon chef
de ce pic ^{duquel} mille saisons s'envolent [under/sons]

livres à la main solennel j'entre au Café Pons
puis (et) mon verre de vin je le lève pour faire silence [now]
puis (et) je bois à tous les vents [now]

voici ... que...
voici: je...

Christopher Middleton

(traduction: Robert Marteau)
révisions: Michel Deguy et C.M.